

Dvojazyčné interkulturní česko ↔ německé

# AUTORSKÉ ČTENÍ

Z KNIHY WEIBERSTURM UND MÄNNERHAGEL

POBOUŘENÉ BÁBY A CHLAPI JAKO KROUPY



S NĚMECKÝM AUTOREM KNIHY **OLIVEREM MACHANDEREM** – VYPRAVĚČEM POHÁDEK Z ŘEZNA A PŘEKLADATELKOU Z JAZYKA NĚMECKÉHO **SABINOU PAPPENBERGER**

## VYPRAVTE SE S NÁMI NA VESELOU LITERÁRNÍ *poout.*

*„Neboť mezi Řeznem a Plzní se toho již mnoho událo...  
strašidelného – bouřlivého – čertovského – božského – opojného...  
Tomu byste nevěřili.“*

### KNIHA

pojímá šest příběhů odehrávajících se v Bavorsku i v Čechách inspirovaných skutečnými událostmi, pověstmi a krajinami. Jsou zábavné, pohádkové, z různých dob a především – právě česko-bavorské! Neb Češi a Bavoři toho mají spoustu společného. Nevěříte? Vždyť si je mnohé tak podobné – pohádky, kultura, řeč, dobří lidé, chutná piva...

### PROJEKT CZusammen DEmpolu

vybízí k přeshraniční spolupráci, přátelským setkáním a mimo jiné též k srdečnému literárnímu střetnutí mezi Řeznem a Plzní. Dveře projektu jsou otevřené všem, kteří se zajímají o své sousedy, jejich kulturu nebo malebné země Horní Falce a hezký kraj český.

### PRŮBĚH

**1.** Autor představí novou dvojazyčnou knihu a projekt Czusammen – DEmpolu. Pan Machander mluví německy, paní Pappenbergerová tlumočí do češtiny větu za větou.

**2. Scénické čtení** (příběhů z knihy) v obou jazycích – střídavě, část po části. Pan Machander čte část příběhu německy (v originální verzi), načež paní Pappenbergerová tuto část přečte česky (v překladové verzi.)

**3. Zábavná interakce s diváky** (podle přání). Publikum může být vtaženo do dění. Po přečtení jedné části příběhu návštěvníci společně hledají možnosti, jak by se příběh mohl nadále vyvíjet. Divákovi je dán prostor pro jeho nápady nebo inspirace.

Trvání: 30 – 90 min. (dle přání)

Čtení se výborně hodí i na program různých česko-německých setkání, oslav, akcí, festivalů, ...

### CÍLOVÁ SKUPINA

Čtení je určeno pro

- německé publikum, které se učí češtinu jako cizí jazyk nebo
- české publikum, které se učí jako cizí jazyk němčinu nebo
- smíšené publikum všude tam, kde se setkávají Češi a Němci a také pro
- všechny, kteří se zajímají o své sousedy

Doporučený věk: od 14-ti let

Blíže informace na:  
